

# Облікова картка дисертації

## I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0408U000492

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 07-02-2008

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:



## II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Головіна Наталія Борисівна

2. Golovina Natalia Borisivna

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 10.02.17

Назва наукової спеціальності: Порівняльно-історичне і типологічне мовознавство

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 23-01-2008

Спеціальність за освітою: 2103

Місце роботи здобувача: Київський національний лінгвістичний університет

Код за ЄДРПОУ: 02125289

Місцезнаходження: м. Київ, 03680, вул. Велика Васильківська, 73

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

### **III. Відомості про організацію, де відбувся захист**

**Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради):** Д 26.054.02

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

### **IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію**

**Повне найменування юридичної особи:** Київський національний лінгвістичний університет

**Код за ЄДРПОУ:** 02125289

**Місцезнаходження:** м. Київ, 03680, вул. Велика Васильківська, 73

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

### **V. Відомості про дисертацію**

**Мова дисертації:**

**Коди тематичних рубрик:** 16.21.49

**Тема дисертації:**

1. Фразеологізми зі значенням побажання в німецькій та українській мовах (лінгвокультурологічний аспект)
2. The phraseological units denoting wish in German and Ukrainian (Linguistic and Cultural Aspect).

**Реферат:**

1. Дисертацію присвячено вивченню національно-мовної специфіки фразеологізмів зі значенням побажання в німецькій та українській мовах. Крізь призму останніх досягнень контрактивної фразеології, лінгвокультурології, семіотики здійснено зіставний аналіз цих одиниць з погляду їх конотативної модальності, фраземотворчих потенцій денотативного компонента та національно-культурної маркованості. Зіставно-типологічний аналіз фразеологізмів зі значенням побажання німецької та української мов проведено на основі предметно-тематичної класифікації денотативного компонента, який визнано їх структурно-організуючим елементом. Це дозволило з'ясувати характер залежності вмотивування семантики побажання (прокльону) в цих мовах від денотативної семи компонента "природна/побутова реалія". Розкрити причини, які викликають збіг та розбіжності у фразеологічній семантиці в зіставлюваних мовах. Шляхом порівняльного аналізу встановлено рівень фраземотворчих потенцій денотативного компонента в семантичному полі "побажання" в німецькій та українській мовах. Німецькі та українські побажання проаналізовано в плані кореляції їх внутрішньої форми з біномом "добро – зло". Установлено національну

символіку його конститuentів-корелятивів, виявлено специфіку репрезентації імпліцитних смислів полісемантичних опозицій у побажаннях німецької та української мов.

2. This dissertation focuses of the study of national-linguistic specificity of the fraseological units denoting wish in German and Ukrainian. Given the latest achievements in contrastive phraseology, cultural studies, semiotics, a comparative analysis of these units has been accomplished of their connotative modality Contrastive typological analysis of the phraseological units denotiny wish in German and Ukrainian has been carried on the base of the object-subject classification of the denotative component. It allows to define the specificity of the content's language presentation, to clear up the character of the semantic motivation's dependence of the wishes from the denotative seme of the component "natural / life reality". The reasons which provoke similarity and difference in phraseological semantics of the contrastive languages have been established. The level of the phrase- formation potential of the denotative component in the semantic field "wish" in German and Ukrainian has been arranged. The relations between the significance and implicit sense of the polysemantic oppositions are made known and the national symbols of their constituent in German and Ukrainian wishes have been analyzed.

**Державний реєстраційний номер ДіР:**

**Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:**

**Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:**

**Підсумки дослідження:**

**Публікації:**

**Наукова (науково-технічна) продукція:**

**Соціально-економічна спрямованість:**

**Охоронні документи на ОПВ:**

**Впровадження результатів дисертації:**

**Зв'язок з науковими темами:**

## **VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Кочерган Михайло Петрович
2. Kothergan Mihailo Petrovith

**Кваліфікація:** д.філол.н., 10.02.17

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## **VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів**

### **Офіційні опоненти**

#### **Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Денисенко Софія Никифорівна
2. Денисенко Софія Никифорівна

**Кваліфікація:** д.філол.н., 10.02.04

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

#### **Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Дробаха Лариса Валеріївна
2. Дробаха Лариса Валеріївна

**Кваліфікація:** к.філол.н., 10.02.17

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

### **Рецензенти**

## **VIII. Заключні відомості**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові  
голови ради**

Воробйова Ольга Петрівна

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові  
головуючого на засіданні**

Воробйова Ольга Петрівна

**Відповідальний за підготовку  
облікових документів**

**Реєстратор**

**Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є  
відповідальним за реєстрацію наукової  
діяльності**



Юрченко Т.А.